

# ПРИЛОЖЕНИЕ



[ SCYLACIS CARYANDENSIS ]

PERIPLUS MARIS AD LITORA HABITATA

[ СКИЛАК КАРИАНДСКИЙ ]

ПЕРИПЛ ОБИТАЕМОГО МОРЯ

Перевод с древнегреческого и комментарии *Ф.В. Шелова-Коведяева*

## АЗИЯ

70. САВРОМАТЫ. А за рекой Танаисом начинается Азия, и первое племя ее в Понте – савроматы. Племя же савроматов женоуправляемое.

71. МЕОТЫ. С женоуправляемыми соседят меоты.

72. СИНДЫ. После же меотов живут синды; но достигают они и областей вонне залива; и у них существуют такие греческие полисы: полис Фанагора, Кепы, Синдская Гавань, Патунт.

73. КЕРКЕТЫ. А за Синдской Гаванью – керкеты.

74. [ ТОРЕТЫ. После же керкетов тореты ] и греческий полис Торик и гавань.

75. АХАЙИ. А за торетами – ахайи.

76. ГЕНИОХИ. После же ахайев – гениохи.

[ 77. КОРАКСЫ. А за гениохами кораксы. ]

78. КОЛИКА. После же гениохов область Колика.

79. МЕЛАНХЛЕНЫ. А за Коликой меланхлены, и у них река Метасорис и Айгипий река.

80. ГЕЛЮНЫ. После же меланхленов – гелюны.

81. КОЛХИ. А за этими колхи и полис Диоскурида, и греческий полис Гиэнос, и река Гиэнос, и река Херобий, река Хорс, река Арий, река Фасис и греческий полис Фасис, и дорога вверх по реке 180 стадиев в большой варварский город, откуда была Медея; там есть река Рис, река Иси, река лайстов, река Апсар.

82. БИДЗЕРЫ. После же колхов живут бидзеры и река дааранов и река ариев.

83. ЭКЕХЕЙРИИ. А за бидзерами – экехейрии и река Порданис и река Арабис, полис Лимна, греческий полис Одейний.

84. БЕХЕЙРИКА. После экехейриев беheyры, гавань Бехейрика, греческий полис Бехейриада.

85. МАКРОКЕФАЛЫ. После же бехейриев макрокефалы, гавань псоров, греческий полис Трапезунт.

86. МОССИНИКИ. А за макрокефалами моссиники и гавань Зефирий, греческий полис Хойрады, остров Арея. Они живут в горах.

87. ТИБАРЕНЫ. После же моссиников – тибарены.

88. ХАЛИБЫ. А за тибаренами живет народ халибов и закрытая гавань Генет, греческий полис Стаменейя и греческая цитадель Ясония.

89. АССИРИЯ. После же халибов лежит область Ассирия и река Термодонт и греческий полис Темискира, река и греческий полис Ликаст, река Галис и греческий полис Карусса, греческий полис Синопа, греческий полис Керасунт и река Охерайн, греческий полис Гармена с гаванью, греческий полис Тетракис.

90. ПАФЛАГОНИЯ. А за Ассирией лежит область Пафлагония. И в ней гавань Стефана, греческий полис Колусса, греческий полис Кинолис, греческий полис Карамбис, греческий полис Киторис, греческий полис Сесам и река Партений, греческий полис Тиейон с гаванью, Псилла и река Каллихор.

91. МАРИАНДИНЫ. После же Пафлагонии живут мариандины. Здесь греческий полис Гераклея и река Лик и другая река Гипий.

92. ВИФИНЫ. А за мариандинами живут фракийцы вифины и река Сагарий, и другая река Артан, и остров Тиниада (населяют же его гераклеоты), и река Реб. Затем сразу пролив и поименованное выше святилище в устье Понта и после него полис Халкедон вне Фракии, после которого Ольвийский залив. От мариандинов вплоть до вершины Ольвийского залива (ведь такова по величине Вифинская Фракия) 3 дня плавания. А от устья Понта вплоть [до] устья залива Меотиды примерно равное плавание, как вдоль Европы, так и вдоль Азии.

93. МИСИЯ. После же Фракии лежит область Мисия. Для выходящего из Ольвийского залива в Кианский залив она простирается по левую руку вплоть до Киоса. Сама Мисия – прибрежная страна. Полисы же в ней греческие такие: Ольвия с гаванью, Каллиполь с гаванью, вершина Кианского залива, и слева полис Киоэ и река Киос. Плавание же вдоль Мисии в Киос 1 день.

94. ФРИГИЯ. А за Мисией лежит область Фригия, и греческие полисы такие: Мирлейя и река Риндак, и напротив нее остров Бесбик, и полис Плакия и Кизик на перешейке, запирающий этот перешеек, и внутри перешейка Артака. Против него лежит остров и полис Проконнес и другой остров с удобными гаванями Элафоннес; обрабатывают его также проконнесцы. А на материке полис Приап, Парийон, Лампсак, Перкота, Абидос и устье Пропонтиды то же, что и у Сеста.

95. ТРОАДА. Отсюда начинается Троада, и в ней такие греческие полисы: Дардан, Ройтей, Илион (он отстоит от моря на 25 стадиев) и в нем река Скамандр. И против него лежит остров Тенедос с гаванью, откуда родом астроном Клеострат. И на суше Сига и Ахиллий и Кратеры Ахейцев, Колоны, Ларисса, Гамаксит и святилище Аполлона, где Хрис был жрецом.

96. ЭОЛИДА. Начиная отсюда страна называется Эолидой. В ней существуют такие эолийские приморские полисы: [Ассос, Гартгара, Антандр; внутри страны есть полисы] Кебрен, Скепсис, Неандрейя, Питизйя. Плавание вдоль Фригии от Мисии вплоть до Антандра [...]

97. ЛЕСВОС. Напротив всего этого лежит эолийский остров Лесбос, имеющий пять таких полисов: Метимну, Антиссу, Эрес, Пирру с гаванью, Митгилену, имеющую две гавани. Против нее лежит остров с полисом; имя его Пордоселена. Возвращаясь обратно на материк, откуда отправился на острова.

98. ЛИДИЯ. Прибрежная область за Антандром и Эоликой была поначалу сама по себе мисийской территорией вплоть до Тевтрании, а теперь это Лидия. Мисийцы же ушли в глубь материка. Полисы в ней и в Лидии находятся такие: Астиры, где святилище [Артемиды, и] Адрамитгий. Это хора лесбосцев; и за ней хора хиосцев и полис Атарней; ниже этого у моря гавань Питана и река Каик. После Питаны Элайя, Гриней, Гавань Ахейцев; рассказывают, что в ней совещались ахейцы об одном из двух – напасть ли на Телефа или же уйти; полис Мирина с гаванью, Кума с гаванью (а за Кумой внутри страны греческий полис Эги) и Левки с гаванями и Смирна, где жил Гомер, Фокея с гаванью и река Герм, Клазомены с гаванью, Эритры с гаванью. Напротив этих лежит остров Хиос с гаванью. Возвращаясь

вновь на материк. Полис Геры с гаванью, полис Теос с гаванью, Лебедос, Колофон внутри страны, Нотий с гаванью, святилище Аполлона Клария, река Каистр, Эфес с гаванью, Маратесий и внутри страны греческий полис Магнесия, Анайя, Панионий, Эрасистратий, Харадрунт, Фокея, Акадамис, Микала; все это расположено в хоре самосцев. А перед Микалой лежит остров Самос, имеющий полис и закрытую гавань. Этот остров не меньше Хиоса. Возвращаясь опять на материк, откуда отправился. Близ Микалы находится полис Приена, имеющий две гавани, из которых одну закрытую; затем река Меандр. Плавания же вдоль Мисии и Лидии, от Астир вплоть до реки Меандра, 2 дня и 1 ночь.

99. КАРИЯ. А за Лидией простирается область Кария, и полисы в ней греческие такие: Гераклея, затем Милет, затем Минд с гаванью, Галикарнасс с закрытой гаванью и другой гаванью при острове и река, остров Калимна, остров Карианда с полисом и гаванью (эти – карийские), остров Кос с полисом и закрытой гаванью. За ним Керамиакский залив Кари и остров Нисир с гаванью. Возвращаясь вновь на материк. Священный мыс Триопий, греческий полис Книд и хора родосцев на материке, карийский город Кавн с закрытой гаванью, мыс Криасс. Напротив него остров и полис Родос; и на нем древнее трехградье. Полисы такие: Иалис, Линд, Камир. Возле Родоса такие населенные острова: Халкия, Телос, Касос, Карпатос; этот последний – трехградый. И плавания вдоль Кари от реки Меандра к Криассу, мысу Кари, 2 дня. Возвращаясь вновь на материк, откуда отправился.

100. ЛИКИЯ. За Карией лежит область Ликия, и полисы ликийские такие: Телмисс с гаванью и река Ксанф, по которой надо плыть вверх в [полис Ксанф], полис Патара, [который] имеет и гавань; полис с гаванью Фелл; напротив этого остров родосцев Мегиста; полис Лимира, в который надо плыть вверх по реке; затем полис Гагайя, затем Хелидонии, мыс и два острова, и остров Дионисиада, мыс и гавань Сидерунт. За ним святилище Гефеста внутри горы: из земли само по себе вырывается сильное пламя и не гаснет ни с одной стороны. И если пройдешь от моря в глубь [будет] полис Фаселис с гаванью (она же [и] залив) и полис Идир, остров Лирнатейя, Ольвия, Магид и река Катарракт, полис Перга и святилище Артемиды. Плавания вдоль Ликии напрямую, начиная от [Кари], день и ночь; вдоль же побережья вдвое против этого: ведь она изобилует заливами.

101. ПАМФИЛИЯ. После же Ликии лежит область Памфилия, и полисы в ней такие: полис Аспенд, до него надо плыть вверх по реке, а река эта – Эвримедонт, затем полис Силлий, другой полис Сида, основание куманцев, с гаванью. Вдоль Памфилии, начиная от Перги, полдня плавания. В Памфилии существуют и другие полисы – Кибира, затем Коракесий.

102. КИЛИКИЯ. А за Памфилией лежит область Киликия, и полисы в ней такие: Селинунт, полис с гаванью Харандрунт, мыс и полис Анемурий, полис Нагид, [который] владеет и островом. А у залива Сет – Посидейон, Сал, Миунт, полис Календерис и гавань Афродисий и другая гавань, греческий полис Ольмы [...] удаленный, пустой полис Сарпедон, и река, греческий полис Солы, полис Зефирий, река Пирам и полис Малл, в который надо плыть вверх по реке, эмпорий Адана и гавань финикийцев Мирианд, река Тапсак. Вдоль Киликии от границ Памфилии вплоть до реки Тапсака 3 дня и 2 ночи плавания. Из Синопы же в Понте через материк и Киликию в Солы от моря до моря 5 дней пути.

103. КИПР. Напротив же Киликии лежит остров Кипр, и полисы на нем такие: греческий Саламин, имеющий закрытую зимнюю гавань, Карпасия, Кериния, финикийский Лепетис, Солы (этот имеет и зимнюю гавань), греческий Марион, Амутунт (автохтонный); все они имеют заброшенные гавани. В глубине острова существуют и другие варварские города. Возвращаясь опять на материк, откуда отклонился.

104. СИРИЯ И ФИНИКИЯ. После же Киликии живет народ сиры. А приморские области в Сирии, на теснине менее 40 стадиев шириной от моря, населяют финикийцы; иногда не более даже 10 стадиев. А за рекой Тапсак расположен финикийский Триполь, остров и гавань Арад, цитадель Тира [на расстоянии] около 8 стадиев от земли, и на полуострове другой город Триполь, этот принадлежит Араду, Тиру и Сидону; в нем-то самом три города и у каждого имеется свой собственный пояс стен; и гора Лик Бога, [город] и гавань Триер, город и гавань Берит, Борин, Порфиреон город, город Сидон с закрытой гаванью, город сидонян Орнитон (от города Леонтон до города Орнитон...), город тирцев Сарапта, другой город Тир, имеющий гавань внутри стен; этот остров – столица тирцев, и он удален от моря на 3 стадия ... город и река Палайгир, [которая] течет через его середину, и город [экиппов] и река, и город Ака, внешний город ти[рцев]; Кармел], священная гора Зевса; город сидонян Арад ... и река тирцев, город сидонян Дор; [город Иоппа], говорят, там была [выста] влена Андром[еда морскому чудищу; Аска]лон, город тирцев и дворец. Зде[сь граница Келе] сирии. Вдоль Келесирии [от реки Тапсака вплоть до] Аскалона 2700 стадиев плавания.

А[РАВИА. А за Сирией живут арабы], конные номады, [имеющие и стада всяческого мел]кого скота, овец и к[оз]... и верблюдов; эт[а] же ... есть многие ... и Египет ... в том [же] зали[ве] ... есть из него ... [внеш]него мо[ря] ... [мо]ре... и ... [плавания вдоль ... А]равии от граници Сирии до устья [Нила в] Пелусии, ибо это [и] есть граница Аравии, 1200 стадиев [... А]равию Египта вплоть до Нила, откуда Ара... египтяне; египтяне платят подать ... всегда арабам.

ЕГИПЕТ. [После же Аравии] лежит страна [Египет] и города в нем [такие: город и гавань Пелусий] и дворец; где первое устье [реки Нила, Пелусийское], там [граница] Аравии; [второе Танисское, при которм и цар]ский [город]; [третье Мендесийское и город; четвертое Фатнитск]ое; пятое Себenni[тское] и город Себеннит; озеро Бут, зд[е]сь также город и дв[орец]; шестое Болбитинское, и цар[ский] [город]; седьмое [Канопское и город Тонид; после этого озеро], имя которому [Марейя. Это озеро лежит уже] в Ливии ... Пелусийское же. И опять разделяется надвое. А Себеннитское – частью в Мендесийское, частью же в море; а из Мендесийского в Фатнитское устье; из Пелусийского же в Танисское устье; а из Канопского вплоть до Себеннитского озера и Болбитинское устье течет из этого озера. В Египте существует много приморских озер и болот. Египет же с виду весьма подобен секире. Ведь у моря он широк, внутри страны уже, а у Мемфиса уже всего; затем для идущего в глубь материка за Мемфисом он становится шире, и еще дальше за ним – самым широким. И часть Египта, [простирающаяся] за Мемфисом, больше, чем прилегающая к морю. Канопское же устье Нила разделяет Азию и Ливию. А плавания вдоль Египта от Пелусийского устья 1300 стадиев. Перипл же Азии (а он подобен кругу) для считающего тем же образом, как написано о Европе, будет 87 дней. А у Канопского устья лежит пустынный остров, имя которому Каноп; и на нем стоит знак – памятник кибернета Менелая из Трои, имя которому [также] Каноп. Египтяне же и [все] живущие поблизости от этих мест рассказывают, что Пелусий является в Касий, а Каноп – на острове, где памятник кибернета.

## ЛИВИЯ

107. Ливия начинается от Канопического устья Нила. АДИРМАХИДЫ. Ливийское племя адирмахиды. Из Тонида к пустынному острову Фарос, с удобными гаванями и безводному, 150 стадиев плавания. На Фаросе же много гаваней. А воду здесь берут из озера Марейи: ведь тут она питьевая. И плавание с Фароса в озеро коротко. Есть также и Херсонес с гаванью; а плавания вдоль него 200 стадиев. За Херсонесом же лежит залив Плинтин. А устье залива Плинтин простирается до Белого Побережья: день и ночь плавания; а до вершины залива Плинтин дважды столько. Его окружность сплошь заселена. А от Белого Побережья до гавани Лаодамантий полдня плавания. От гавани Лаодамантий в гавань Парайтоний полдня плавания. [Здесь] находится город Апид. Именно досюда [и] властвуют египтяне.

108. МАРМАРИДЫ. А за Апидом вплоть до Гесперид живет ливийское племя мрамариды. От Апида же к Тиндарийским пещерам день плавания. И от Тиндарийских пещер к гавани Плины день плавания. Из Плины в Великий Петрант полдня плавания. Из Петранта в Менелай день плавания. Из Менелая в Киртаний день плавания. За Киртанием [находится] гавань Антипиг; [сюда] полдня плавания. За Антипигом – гавань Малый Петрант: полдня плавания. За Малым Петрантом – гавань Херсонесы Ахилиды (эта принадлежит уже области киренцев); день плавания. Посредине же между Петрантом и Херсонесом лежат острова Аэдония и Платей. У них имеются якорные стоянки. [Начиная] от этой местности на пашне начинает родиться сильфий; а простирается она от Херсонеса через материк вплоть до Гесперид точно по суше почти на 1500 стадиев. Остров Афродисиада, подходящий для якорной стоянки; гавань Наустатм. От Херсонеса [сюда] 1 день плавания, [а] от Наустатма в гавань Кирены 100 стадиев. Из гавани же в [саму] Кирену 80 стадиев. Ведь Кирена расположена в глубине суши. Названные гавани удобны для якорной стоянки. Существуют и другие убежища при островках, и якорные стоянки, и много кос в земле между [Херсонесом и Киреной]. А из гавани Кирены вплоть до гавани у Барки 500 стадиев; город же баркайцев отстоит от моря на 100 стадиев. Из гавани у Барки к Гесперидам 620 стадиев. А от Кирены вплоть до Гесперид лежат такие гавани и изрезанные местности: залив Фикунт; выше там находится сад Гесперид. Местность эта глубиной в 12 оргиев, обрывистая со всех сторон, ниоткуда не имеющая спуска; повсюду и ширина [ее] и длина два стадия, не меньше. Сам он (сад) тенист из-за переплетенных между собой как только возможно густых деревьев. Эти деревья суть – лотос, всякие яблони, гранаты, груши, землянич-

ные деревья, тутовники, лоза, мирт, лавр, плющ, оливы, дикie маслины, миндальные деревья, орешник. Из местностей же, которые не названы, у сада находятся Ампел, Алий, [последний] удален на 30 стадиев, Херсонес, много садов, Дзенертис, Тавхира, деревня Кавкала, город и гавань Геспериды, и река у города Эккей. Из этих земель, начиная от Антидских Херсонесов вплоть до Гесперид, одни принадлежат киренцам, другие баркайцам.

109. НАСАМОНЫ И МАКИ. А за Гесперидами расположен большой залив, имя которому Сиртида, размером, вычисляя как можно точнее, 5000 стадиев. Ширина его от Гесперида до Неаполя, расположенного напротив, — 3 дня и 3 ночи плавания. Живут вокруг него: слева — ливийский народ насамоны вплоть до самой вершины, [а] за ними вдоль Сиртиды вплоть до ее (Сиртиды) устья владеет землей ливийский народ маки. Входящему же в Сиртиду со стороны Гесперид [первыми встречаются] Геракловы курганы; за ними расположены Дрепан, три острова Понтия, затем за ними так называемые Левки. А в самом удаленном месте Сиртиды (при вершине) [находятся] алтари Филена, якорная стоянка, роща Аммона Сиртидского. [Начиная] отсюда живущие у Сиртиды маки зимуют, запирая у моря скот, а летом, когда воды уходят, угоняют скот в глубь страны за собой. А после Сиртиды [вне ее] лежит красивая местность и город, имя которому Кинипс; он пуст. От Неаполя же до Сиртиды всего 80 стадиев [пути]; в них (стадиях) есть река Кинипс, и у реки лежит остров. Глубина же Сиртиды со стороны Гесперид до алтарей Филена, до вершины залива, — 3 дня и ночи плавания; а ширина от реки Кинифа к островам Левкам — 4 дня и 4 ночи плавания.

110. ЛОТОФАГИ. Область вне Сиртиды населяет ливийский народ лотофаги вплоть до устья другой Сиртиды. Они используют лотос в пищу и питье. А за Неаполем в земле карфагенян стоит город Графара. До него от Неаполя 1 день плавания. За графарянами город и гавань Абротон. До него 1 день плавания. За Абротонем город и гавань Тарихии. Перипл от Абротона 1 день. Напротив него, против Тарихиев, после лотофагов, лежит остров, имя которому Брахеюн. Остров же этот 300 стадиев и немножко меньше в ширину. Он удален от материка на 3 стадия. На острове родится лотос, который едят, и другой, из которого делают вино. Плод же лотоса величиной с плод земляничного дерева. [Здесь] делают и много масла из диких маслин. Остров приносит и много зерна: пшеницы и ячменя. Остров также с прекрасной почвой. От Тарихиев к острову 1 день плавания. А после острова город Эпих. И с острова в Эпих полдня плавания. От эсхидян [в Макомаду или Неаполь] день плавания; и возле него лежит пустынный остров. После него остров и полис Керкнитиды, и напротив него Тапс. От него в Тапс полтора дня плавания. От Тапса же и Малой [Лептеи] и Адримета внутрь суши вдается большой залив, в котором лежит Малая Сиртида, называемая [и] Керкнитидой, более суровая и трудная для плавания (чем другая Сиртида), периметр которой 2000 стадиев. В этой Сиртиде лежит остров, называемый Тритонидой, и река Тритон, и здесь находится святилище Афины Тритониды. А устье залив имеет узкое и в нем есть остров; и когда бывает отлив, иногда залив очевидно не имеет входа. Залив же этот велик, около 1000 стадиев в периметре. А живут вокруг него гидзанты; и по ту сторону [залива], на закат солнца, [есть] город; и говорят, что эти ливийцы гидзанты светловолосы ... все и очень красивы. И страна эта лучшая и плодороднейшая, и стада у них и огромные и весьма обильные; и сами [жители] очень богаты (и красивы). После же этой Сиртиды [расположен] Неаполь. А плавания от Адримета до Неаполя 1 день. А за Неаполем мыс и город Гермайя. Плавания же от Неаполя в Гермайю полтора дня. А от Неаполя до другого моря у Карфагена по перешейку 180 стадиев [пути] пешком: ведь здесь имеется мыс, из-за которого образовался перешеек. Плавания же оттуда, от реки, в Карфаген полдня. А в заливе находится хора карфагенян.

111. КАРФАГЕН. После же перешейка город и гавань финикийцев Карфаген. От Гермайи в Карфаген полдня плавания. И возле мыса Гермайи лежат острова, остров Понтия и Косир. От Гермайи к Косиру день плавания. От мыса Гермайя на восход солнца, [недалеко от него] лежат три маленьких острова, напротив этого, населенные карфагенянами: город и гавань Мелита, город Гавл, Лампада; последний имеет две или три пирги. От Косира же к сицилийскому мысу Либлибею 1 день плавания. За Карфагеном город и гавань Итика. И из Карфагена в Итику 1 день плавания. А за Итикой Гиппу Акра и город Гиппон и залив возле него, и острова в заливе, и кругом этого залива города (на острова) такие: город Псегас и против него многочисленные Наксикские острова; Питекусы с гаванью, напротив них остров и город на острове Эвбея; город и гавань Тапса, город и гавань Кавкакис, город Сиды, город и гавань Юлиев мыс; город и гавань Гебдом, остров Акий, на нем город с гаванью, остров, город и гавань Псамат; и залив. А в заливе остров Бартас, остров с гаванью, город Халка

на реке, город Арилон, город и гавань Мэс; город Сига на реке и перед рекой остров Акра, большой город [с] гаванью, город Акр и залив в нем, пустой остров по названию Дринава, Гераклов Столп в Ливии, мыс Абилика [и] город на реке и напротив него острова Гадира. Здесь от Карфагена до Геракловых Столпов при оптимальных условиях плавания 7 дней и 7 ночей морского пути. Гадира. Эти острова относятся к Европе; из них один из двух имеет город; и Геракловы Столпы напротив них, один – низкий – в Ливии, другой – высокий – в Европе. Эти скалы возвышаются точно друг против друга; и удалены друг от друга на день плавания. Плавание вдоль Ливии от Канопского устья в Египте до Геракловых Столпов, положивши расчет в соответствии с тем, как написано в [разделах об] Азии и Европе, идущему по заливам кругом – 74 дня. Все города и эмпории в Ливии, какие перечислены от Сиртиды у Гесперид вплоть до Геракловых Столпов в Ливии, – все [собственность] карфагенян.

112. Идущему же [далее] наружу [за пределы Средиземного моря] и оставляющему Ливию по левую руку, после Геракловых Столпов [встретится] большой залив, [простирающийся] вплоть до мыса Гермайя. Ведь и там [тоже] есть мыс Гермайя. В середине же залива лежат местность и город Понтион. И вокруг города лежит большое озеро, и в этом озере расположено много островов. А кругом острова произрастает тростник ... Здесь же живут и птицы Мелеагриды, нигде больше, кроме как здесь, не выводящиеся. Имя же этому озеру Кефесиада, а заливу – Котес. [Все] это находится посредине между Геракловыми Столпами и мысом Гермайей. И от мыса Гермайя со стороны Ливии по направлению к Европе протянулись большие подводные скалы, не возвышаясь над морем: оно перекрывает их в некоторых местах. Эта подводная гряда протянулась вплоть до другого мыса в Европе, [стоящего] прямо напротив [Гермайи]; имя же этому мысу Гиерон Акротерион. А за мысом Гермайя [протекает] река Анид; она извергается в большое озеро. А за Анидом другая большая река Ликс и финикийский город Ликс и другой город с гаванью, ливийский, на противоположном берегу реки. А после Ликса река Крабис и гавань и город финикийцев по имени Тимиаатерия. От Тимиаатерии до мыса Солоента, который более всего выдается в море, вся эта страна в Ливии самая знаменитая и священная. На самом же окончании мыса находится большой алтарь пени Посейдона. На алтаре вырезаны фигуры, львы, дельфины; и говорят, что его сделал Дедал. А за мысом Солоент [протекает] река, имя которой Ксион. Вокруг этой реки живут благие эфиопы. Напротив этого лежит остров, имя которому Керна. Плавание же от Геракловых Столпов к мысу Гермайя 2 дня. А от мыса Гермайя до мыса Солоент 3 дня плавания. От Солоента же в Керну 7 дней плавания. А все это плавание целиком, от Геракловых Столпов в остров Керна, 12 дней. Области за островом Керна нигде не пригодны для плавания из-за мелководья и трясины и водорослей. Водоросли же эти шириной в ладонь и наверху острые, так что колются. А купцами здесь являются финикийцы: как только они прибывают на остров Керну, они связывают корабли, делая из них в Керне торговые лавки; выгрузив товар, они доставляют его на материк на малых судах. Те, с кем они торгуют, [и] есть те самые эфиопы. А продают они им [свои товары в обмен] на шкуры оленей, и львов, и леопардов, и шкуры и бивни слонов и домашних животных. Эфиопы используют татуировку как украшение, а фиалы из слоновой кости – как кубки; они пользуются украшениями из слоновой кости также и для лошадей. Эти эфиопы – самые высокие из всех людей, которых мы знаем, более высокие, чем в 4 локтя; некоторые из них ростом и в 5 локтей; и они бородаты и длинноволосы, и они самые красивые из всех людей. И царствует над ними тот, кто окажется самым высоким. И они наездники и копейщики и лучники, и пользуются обоженными стрелами. Финикийские же купцы ввозят им мирр и египетский камень ... выломанные, аттическую керамику и кувшины: ведь эти гончарные сосуды продаются на празднике Хоев. Эти эфиопы – мясоеды, млекопийцы, а также готовят много вина из лозы; его-то и покупают финикийцы. Есть у них и большой город, к которому плывут финикийские купцы. Некоторые рассказывают, что эти эфиопы живут [начиная] отсюда непрерывно вплоть до Египта и что это море тоже бесконечно, а побережье его – Ливия.

113. ДИАФРАГМА. Через море [от] Европы в Азию почти совершенно по прямой. Начинается диафрагма от Эврила в Халкиде – и к Гересту [отсюда] 750 стадиев. От Гереста к Пеонию на Адросе 80 стадиев. От Пеонии на Андросе к Авлону 280 стадиев. От Авлона через пролив в Тенос 12 стадиев плавания. От этого острова к мысу на Ренеи 15 стадиев. В Ренею же 40 стадиев плавания. А от этой Ренеи в Миконос 40 стадиев плавания. От Миконоса же плавание к Мелантийским пещерам немногим менее предполуденного, [1] 40 стадиев. А плавание от Мелантийских пещер в Икарос предполуденное. Этого Икароса в длину 300 стадиев. От Икароса же в Самос предполуденное плавание. Самого Самоса 200 стадиев. С Самоса в

Микалу 7 стадиев плавания. Всего, если кто поплывет с Самоса лучшим способом, 2370 стадиев, не считая плавания [из Микалы в Самос]. Другая диафрагма по прямой. [От Малей] вплоть до Киферы 30 стадиев. Самой же Киферы длина 100 стадиев. В Эглию предполуденное плавание. [Самой Эглии длина 50 стадиев. От Эглии в Крит предполуденное плавание.] Самого Крита длина 2500 стадиев. От Крита в Карпатос 100 стадиев. Самого Карпатоса длина 100 стадиев. В Родос от Карпатоса 100 стадиев плавания. Самого Родоса длина 600 стадиев. От Родоса в Азию 100 стадиев. Диафрагма этого плавания 4270 стадиев.

114. ВЕЛИЧИНА ОСТРОВОВ. Величайшая Сардо. Вторая Сикелия. Третий Крит. Четвертый Кипр. Пятая Эвбея. Шестой Кирн. Седьмой Лесбос. Восьмой Родос. Девятый Хиос. Десятый Самос. Одиннадцатая Керкира. Двенадцатый Касос. Тринадцатая Кефаллия. Четырнадцатый Наксос. Пятнадцатый Кос. Шестнадцатый Закинф. Семнадцатый Лемнос. Восемнадцатая Эгина. Деятнадцатый Имброс. Двадцатый Фасос.

[Скилака Кариандского перипл ойкумены]

#### КОММЕНТАРИИ

70. Перипл сохраняет архаическое название сарматов, сведения об их расселении и социальной устройстве. Это указывает на то, что Псевдо-Скилак не располагал материалами, которые отражали бы достаточно длительное тесное общение греков с этим народом.

71. Важное свидетельство о расселении меотов на большей части побережья Азовского моря. Указание на соседство с сарматами говорит о том, что значительная концентрация сарматов на левобережье Дона уже обратила на себя внимание греков.

72. "полис Фанагора" – название стоит в род. пад., отражая легенду о наименовании полиса в честь его основателя. Патунт – Баты других источников. Название Синдская Гавань соответствует эпохе, предшествующей включению этого полиса в состав Боспорского государства во второй четверти IV в. до н.э. Ей отвечает и характеристика мощной группировки синдов, занимавших Южное Приазовье, Таманский п-ов и северо-восточное побережье Черного моря до Новороссийска.

73. В последовательности перечисления керкетов, ахайев и генихов Псевдо-Скилак следует Артемидору (ср. сведения Страбона).

74. Начало параграфа сильно пострадало в некоторых рукописях, восстановлено в соответствии с конъектурой, принятой К. Мюллером. Возможно, тореты – часть тех же керкетов, обитавшая в хинтерланде Торика. Такую же локализацию дают Дионисий и Птолемей.

75. Название племени ахайев может свидетельствовать о его родстве с совр. абхазами. Из рано возникшего уподобления по созвучию родилось и получило широкое распространение представление об их родстве с греками-ахейцами, легшее в основу многих фантазий и легенд.

76. Генихов локализируют между Диоскуриадой (Сухуми) и Фасисом (Поти), а некоторая их часть, возможно, жила и на южном берегу Понта.

77. В некоторых рукописях этот параграф отсутствует. Гекатей и Гелланик (а вслед за ними Мела и Плиний) считают их колхами, а Гесихий называет их скифским народом.

78. Колика локализуется обычно в районе совр. Очамчиры. Тем самым здесь (ср. § 81) географическая последовательность перечисления племен оказывается нарушенной.

79. Меланхленов помещают сюда, кроме Псевдо-Скилака, только Мела и Плиний.

80. Гелонов здесь локализует только наш перипл. Геродот пишет, что гелоны – вшееды. Исходя из другой древней традиции, Мела, Плиний и Арриан помещают вшеедов в Колхиде. Может быть, в результате смешения этих представлений Псевдо-Скилак перенес гелонов на Кавказ, а те потянули за собой и своих соседей меланхленов. Но возможно и прямо противоположное – гелоны и меланхлены были увлечены с Кавказа продвижением скифов (ср. Гесихий о кораксах). В этом случае источник Псевдо-Скилака в данной части должен датироваться как минимум VI в. до н.э.

81. Колхи – жители совр. Колхидской низменности, возможно, предки грузин, р. Фасис-Риони (см. также комм. § 76). "Большой варварский город" – место испорчено: в рукописях здесь стоит еще малопонятное МАΛΗΝ. Название ли это города (Мал), или искаженное ΑΙΑΙΑΝ (о городе легендарного Зета в Колхиде Зе или Эеэ сообщает многие источники, начиная с мифа об аргонавтах), или диттография МАΛΗΝ ΜΕΓΑΛΗΝ – трудно решить. Может быть, здесь имеется в виду город на месте совр. Вани или Кутаиси. Рис – р. Сурий, Алсар – Гонюи, Исис – Натанеби(?).

82. Бидзеры локализируются в междуречье Видзе-Су и Чороха в Южном Причерноморье. Возможно, предки цанов (чанов) и лазов.

83. Опираясь на другой источник, экехейриев упоминает еще только автор Анонимного перипла. Аполлоний Родосский помещает в этой местности сапейров, а Гекатей – хосев. Порданис – Фуртуна, Арабис – Суха-Дере, Одейний (также Годиний, Ардиней, Адизн, Абиней) – Канлу-Дере.

84. Упомянутые город и гавань локализируются в районе совр. Ридзе.

85. Макрокефалы (также макроны) локализируются в районе совр. Трабзона. Гавань посров – Кара-Дере.

86. Моссиники жили западнее Керасунта, их территория простиралась далеко в глубь материка. Зефирий – Зеффрие (Каик-Лиман), Хойрады, – очевидно, искаженное Керасунт, остров Арея – Керасун-Ада.

87. Тибарены были известны в районе Котиоры (совр. Орду).

88. Халибы локализовались различными античными авторами по всему южному побережью Понта, где встречалось население, издревле занимавшееся металлообработкой. Здесь, по-видимому, имеется в виду район горы Униех. Ясония – Ясун-Бурну, Генет – одна из бухт между Ясун-Бурну и Чан-Бурну.

89. Ассирия – эд. Каппадокия: Гекатей, Эфор и многие другие авторы называют каппадоков левкосирами. Плиний вслед за Геродотом пишет, что эллины зовут их сирами. Так стало возможным перенесение МН Ассирии на Каппадокию. Термодонт – Терме-Чай, р. Ликаст – Мерк-Ирмак (?), Галис – Кизил-Ирмак, Карусса – совр. Герзе, Керасунт – в районе совр. Ваффи Кебир и Фол Базар, Охерайн – Кара-Су, Гармена – Аклиман.

90. Стефана – совр. Истифан, Кинолис – Гиолу, Карамбис – Керембе-Бурну, Киторис (чаще в м.р.), названный по имени сына Фрикса, – совр. Кидрос, Сесам – Амассерах. Каллихор (другое название Оксин) – совр. Козех, р. Партений – Бартия-Су.

91. Лик – совр. Гюлюндш-Су, Гикий – Бойюк-Мелан-Чай.

92. Фракийское происхождение вифинов – общее место в греческой традиции, начиная с Геродота. Сагарий (варианты: Сангар, Сангарий, Сангарис, Сагарис) – совр. Сакарция (Суюнун-Баши), Артан – Кабакоз, Тинаада – Кефтен (?), р. Реб – Рива, Ольвийский залив – залив Измид. "вне Фракии" – здесь в архетипе рукописей, возможно, была лакуна.

93. Киакинский залив – Гемлык, р. Киос (Асканий) – Гарсак-Су, Ольвия (впоследствии Никомедия) – Измит.

94. Мирлея – старое название Апамай Вифинской, ныне в 1 км к юго-западу от совр. Мудани, Риндак – Адирнас-Чай, Бесбик – Калолимено (?), Плакия – руины возле Куршунлу (?), Артака – Эрдека, Элафоннес – Куталидаси, Проконнес – Мармарадаси, Парион – Кемер, Приап – Карабига, Перкота – Бергаз (?).

95. Дардан, давший название проливу Дарданеллы, основание эолийцев, место подписания первого мирного договора между Митридатом VI Эвпатором и Суллой, – совр. Мал-Тепе в 10 км от г. Калех Султанье. Ройтей – его руины в 3 км к западу от совр. пункта Ёрен-Кей, Скамандр – р. Мендере-Су, Клеострат – известный астроном и астролог второй половины VI в., возможно, ученик Фалеса. Сига – эмендация критиков текста, в рукописях Тойха. Ахиллий – урочище Гиа-ур-Кей близ Енишера. Кратеры Ахейцев, – очевидно, следует читать Акротерион (мыс) ахейцев. Колоны (также Колона, Трояды) – холм в 4,5 км к югу от Александрии Троядской (совр. Эски-Стамбул), с которой они объединились в 310 г. до н.э. Ларисса – руины близ совр. Каплиджа, Гамаксит – близ Гёк-Тепе, здесь лежат руины храма Христа.

96. "Ассос и т.д." – реконструкция критиков текста. В конце параграфа – лакуна в рукописях. Ассос – часть совр. Бехрам-Калесси, Антандр (также Эдонида, Киммерида) – близ урочища Скала у Авдйилара. Гаргара – горная система, выходящая к северному берегу совр. залива Эдремит, Кебрен – совр. Фуглан-Тепе на холме Чал-Дау близ Ак-Пунар-Кей, Скепис – рядом с предыдущим, близ Куршунлу-Тепе. Неандрея в конце IV в. была слита Антигоном с Александрией Троядской, ее руины у совр. урочища Чигри-Даг. Питиейя упоминается уже в "Илиаде", в каталоге союзников троянцев.

97. Антисса располагалась на мысу Эвреокастро, Эрес (родина Сапфо и Феофраста) – совр. Эрисс, Пирра (родина Алкея?) – в районе залива Каллонис, Пордоселена – Мосхониси.

98. "Артемиды" – реконструкция критиков текста, ибо здесь ее культ имел древние корни. Тевтрания – совр. Байлар-Тепе, Адрамиттий – на берегу залива Эдремит (не тождествен совр. г. Эдремит), Атарней – его руины Кале-Агили между Кабакум-Кале и Дикели-Кей, Питана – на мысу Чандарлы, Каик – небольшая река близ совр. Дикели, Элая – ее руины

в 3 км к югу от Клиссе-Кёй (акрополь называется Мал-Тепе), Гриней – Чифут-Кале, Мирина – близ Калабассари у северного устья р. Кодья-Чай, Эги – руины у Нимруд-Калесси, Фокея – близ Эски-Фоча, р. Герм – в верхнем течении Мурад-даги, в нижнем – Гедиз-Чай, Нотий – близ реки Авчи-Чай, Каистр – Малый Мендере. Аная – Ания. Панионий – общеоионийское святилище Пейсидона в совр. Гяур-Чанглы, Харадрунт – близ Чанглы, Меандр – Большой Мендере, Микала – Самсун-Даг.

99. Гераклея (на Латмосе) – руины у Капы-Керен, Минд – на западном побережье п-ова Бодрум, в районе Кади-Калесси и Гюмюшлы-Лиман, Карианда – о. Тарандос, Керамиакский залив – Керме, Триопий – мыс Текир-Бурун, руины полиса в районе дельты Тальяны-Чай, а некрополь у озера (бывш. залива) Кёй-Джегиз. Иалис – у совр. пункта Кремастос, акрополь Камира называется ныне Кехраки, полис примыкал с юго-востока к северным отрогам горы Атаир.

100. Ксанф – р. Коджа-Чай, руины полиса Ксанфа у совр. Киник, Телмисс (Телмесс) – в 8 км от Галикарнасса, близ совр. Гюридже, Патара – руины у Гелемыш западнее залива Каламаки, Мегисте – о. Кастеллоризо, Лимира – руины на холме в 6 км к северо-востоку от Финике, Гагая – Акташ у восточного выхода из залива Финике, Хелидоний – Шелидон-Бурун у мыса Гелидонья, Дионисиада – Гарабуза, Фаселис – Текир-Ова, Катааракт – р. Дюден-Су, Перга – Муртана к западу от р. Ак-Су. "Надо плыть" – в тексте букв. "по которой плавание вверх". "Полис Ксанф" – реконструкция критиков текста. Окончание параграфа в рукописях сильно пострадало, в них явно нарушен порядок слов.

101. Эвримедонт – р. Кёпрю-Су, Аспенд – руины у Балкыз в устье этой реки, Силлий – руины у Ассак-Кёй, Сида – руины у Эски-Адалия, Кораксий – руины у Алажа. "До него надо плыть" – в тексте букв. "в это плавание идет" (ср. аналогичный случай в § 102).

102. Селиунт (позднее Траянополь, ибо здесь умер Траян) у р. Кара-Су, Харадрунт – Каледера (Каледиран), Анемурий – Анамур, Нагид – руины у Боз-Жози, Календерис – Челиндере, Сарпедон – Лисан-эль-Кахбе, Солы (родина Хрисиппа, Филемона и Арата) – руины Ёран (Виран)-Шехир в округе Мезитли, Мирианд (Иссейский залив) – совр. Искендерон, полис Мирианд – у совр. Айн-эль-Харамийе у этого залива, Тапсак (Оронт) – совр. (Нар-Эль)-Аси.

103. Саламин – один из древнейших и долгое время сильнейший полис Кипра, глава союза – совр. Константия, Карпасия – Ризокарпасон, Лепегис – его имя перешло на удаленный на 2 км в глубь материка пункт Ланитос, Марион – совр. местечко Полис на берегу залива Хрисоху, Амадут – финикийский город на юге острова, вместе с Пафосом одно из главных мест почитания Афродиты и Адониса, руины у Палео Лимиссо возле Лимасола.

104. § 104–106 в рукописях сохранились в плачевном состоянии. Огромное количество лакун, которые можно восстановить лишь отчасти. После слов "цитадель Тира" было повторено "и гавань", что К. Мюллер предложил снять. Местоположения и названия важнейших населенных пунктов финикийского побережья сохранились и по сей день и могут быть легко найдены на современной карте. Определение "цитадель Тира" должно относиться к Триполю. Лик Бога – совр. мыс Ваг-эль-Хагар или Рас-эш-Шакка между Триполи и Джубейлем (древним Библом), Порфиреон – совр. Хан-эн-Неби Джунус, Орнитон – Телль-эль-Бурак (?), Леонтон – Эль-Литини (?), Сарапта – Сурафенд (Зерфанд). "Другой город Тир" – или спорченное чтение, или повтор – ср. ниже повторное упоминание о-ва Арад – (А)Рвад. "Удален от моря" – или ошибочно, или относится к Палайтиру. Палайтир – поселение на материке напротив Тира (совр. Сур), но, вопреки названию, более позднее и зависимое от него. Кармел – совр. Кармель, древнее место культа верховного мужского божества. Город экиппов, – возможно, следует читать Экиппон, признавая ошибочной постановку члена род. п. мн. ч., – совр. Эв-Зиб; Дор – Тантура. Пелусийское устье – Бахр-эль-Вагар, Пелусий же лежит на берегу залива Эт-Тина, теперь между Суэцким каналом и морем, на его древнем берегу, у границы плавней, Марейя – Бехерет Марйут, Бут – Бехерет Бурулус, Таниское устье (от города Танис) – у совр. Телль-Теннис (Таннис), Мендесийское устье (от города Мендес) – у совр. Телль-Роба, Фантитическое устье – главный рукав Нила Думьят, Себенит – совр. Саманут у западного ответвления Думьятского устья, Болбитинское – названо по городу Болбитин, совр. Рашид (Розетта). Каноп – руины видны в 1,5 км к западу от совр. Абу-Кира, раньше лежал на острове, Каноп(б)ское устье – к западу от Абу-Кира. Касий – древнее святилище Аммона, отождествленного греками с Зевсом, послужило основой культа Зевса Касия; в Пелусии тоже существовал культ верховного мужского (также местного) божества, названного здесь Пелусием.

107. Второе упоминание об удобстве гаваней на Фаросе, – вероятно, вставка из маргиналий. Херсонес – в районе совр. гавани Эль-Хабьяр. Белое Побережье – завершение мыса

Рас-эль-Канаис и сейчас еще носит имя Рас-эль-Абьяд (Белый), но другие источники упоминают его скорее в 60 км восточнее совр. Мерса-Матрух (древний Парайтоний). Апид – совр. Бун-Агубе (?).

108. Мармариды занимали территорию к западу вплоть до совр. Бенгази в Ливии. Плины – в районе совр. залива Эс-Саллум, Большой Петрант – у мыса Рас-эль-Милхр, Малый Петрант – в районе совр. залива Бомба, Менелай – совр. порт г. Бердия, Антипиг (правильно: Антипирг) – совр. Тобрук, Херсонесы Ахилиды (Антиды) – мыс. Рас-эт-Тин, Аэдония – Джезирет-эль-Бурда, Наустат – мыс Рас-эль-Гилаль. Барка была основана в середине VI в. до н.э. киренцами под предводительством брата царя Аркесилая II, при Птолемах потеряла значение из-за основания Птолемаиды; ее руины – у Медимет-эль-Мардж. Фикунт – у мыса Рас-Сем. Таким образом, Сад Гесперид локализуется Псевдо-Скилаком не у Геракловых Столпов, а сразу за Киреной, восточнее совр. Бенгази и Эль-Мардж, что отражает древнеонийскую традицию, для которой Кирена была крайней западной (из известных) точкой Южного Средиземноморья. Тавхира – совр. Токра. "На пашне ... сильфий" – в рукописях это место сильно испорчено.

109. Центром области насамонов считается оазис Вагилах (Джалу), а маков – район Мухтар-Могарбы. Неаполь (Лептис Мегале) – финикийская колония Лепки, совр. Лабда в районе Хомса. Дрепан – Рас-Керкора, Понтии – о. Гара и соседние с ним, Кинипс (Киниф) – Вади-Магар-Грин. "Алтари ... роца Аммона" – интерпункция К. Мюллера. "После Сиртиды [вне ее]" – реконструкция критиков текста. "В них" – т.е. на протяжении.

110. Графара – Рас-Джафара, Абротон (Сабрата, член африканского трехградья) – совр. Сабрия, Тарихии (греческая калька с местного названия Макомада?) – Меллафах, Брахеюн-Джерба, Малая Лептея (Лептис) – финикийская колония, совр. Ламта, Малая Сиртида – залив Габес. Тритонида, – возможно, совр. соленое озеро Шотт-Джерид, соединявшееся с заливом Габес. Тогда р. Тритон – совр. О'Джеди, а остров – один из совр. полуостровов в соленом озере. Алтари Филена – совр. Муктар. Неаполь – Небель-эль-Кедим (Набиль). Сильно испорченные в рукописях места: "от эсхидян и т.д.", "от Тапса и т.д.", "вокруг него гидзанты", "светловолосы...". "По причине которого образовался перешеек" – в тексте букв. "через который есть перешеек". Во второй части параграфа переписчиками было допущено много пропусков, отчего внешне гладкое повествование содержит в себе много неясностей и противоречий. Эпих, эсхидяне – возможно, разные отражения одного известного по другим источникам МН Г (С) ихт.

111. Гермайя – мыс Эт-Тиб, Мелита – Мальта, Лампада – Лампедуза, Итика – Утика, Гиппу Акра – мыс (Де Ля)Гард. Именем Гиппон назывались два города – совр. Бизерта (Бент-Зерт), другой – в 2 км к юго-западу от совр. залива Боне. Эвбея – о. Галит (а), Наксикские острова – вокруг о-ва Галита, Тапса – Русикаде, Юлиев мыс – Шершель, Акий – Ашак, Бартас – о. Пләне, Сига – Такембрит. "К Косиру – [1] день" – реконструкция критиков текста. "Юлиев мыс" – в тексте: "Иулиу акра".

112. Котес – Шпартель (?), Анид – р. Оммербия в Мавритании, Ликс – р. Вади-Драа (?), Ксион – р. Сахьет-эль-Хамра, Керна – остров в устье этой реки. Надо отметить весьма суммарные представления о северном побережье Африки западнее Туниса в IV в. до н.э. "произрастает тростник..." – следуют еще несколько неотожествленных названий растений. Места, сильно пострадавшие в рукописях: "от Тимиатерии и т.д.", "алтарь пени Посейдона", "...выломанные".

113. Все квадратные скобки в этом параграфе отмечают реконструкции критиков текста и издателя К. Мюллера. Многие расстояния здесь восстановлены предположительно. Диафрагма – слово употреблено в значении сечения Эгейского моря, выраженного в днях плавания, в меридиональном и широтном направлениях только автором этого перипла.